



HIỆP HỘI TƯ VẤN XÂY DỰNG VIỆT NAM
Vietnam Engineering Consultant Association
Thành viên của FIDIC – Member of FIDIC

THƯ MỜI THAM DỰ KHÓA HỌC HỢP ĐỒNG FIDIC

INVITATION TO ATTEND FIDIC CONTRACTS COURSE

Ngày 24 & 25 tháng 5 năm 2024 tại TP Hồ Chí Minh
May 24 & 25, 2024 in Ho Chi Minh City

KHÓA HỌC: Tổng quan về Hợp đồng xây dựng FIDIC và nguyên tắc áp dụng hiệu quả. Các Điều khoản điển hình theo Quyển Đỏ, Quyển Vàng FIDIC 2017

COURSE: Overview of FIDIC Contracts and principles of effective application. Typical Clauses according to FIDIC 2017 Red Book and Yellow Book

Hợp đồng xây dựng FIDIC đã và đang được sử dụng phổ biến trên thế giới và Việt Nam do có nhiều lợi ích cho người sử dụng. Nhằm hỗ trợ các cá nhân và tổ chức hiểu đúng và áp dụng hiệu quả hợp đồng FIDIC, Hiệp hội Tư vấn Xây dựng Việt Nam - VECAS (Thành viên duy nhất của FIDIC tại Việt Nam) tổ chức khóa học về:

“Tổng quan về Hợp đồng xây dựng FIDIC và nguyên tắc áp dụng hiệu quả. Các Điều khoản điển hình theo Quyển Đỏ, Quyển Vàng FIDIC 2017.”

FIDIC Contracts have been widely used in the world and in Vietnam due to many benefits for users. In order to support individuals and organizations to properly understand and effectively apply FIDIC contracts, the Vietnam Engineering Consultant Association - VECAS (the only member of FIDIC in Vietnam) organizes courses on:

“Overview of FIDIC Contracts and principles of effective application. Typical Clauses according to FIDIC 2017 Red Book and Yellow Book.”

1. Nội dung khoá học

Nội dung khóa học được xây dựng nhằm giới thiệu tổng quan, đặc trưng chủ yếu về các loại hợp đồng xây dựng chính của FIDIC; Nguyên tắc áp dụng và những nội dung cần lưu ý khi áp dụng tại Việt Nam; Các điều khoản điển hình theo **Quyển Đỏ, Quyển Vàng 2017** của FIDIC và **“Sửa đổi 2022”** của FIDIC.

Phần bài giảng và nghiên cứu tình huống, liên hệ thực tế sử dụng tại quốc tế và Việt Nam sẽ cung cấp cho các học viên kiến thức chuyên môn, kỹ năng áp dụng hiệu quả các mẫu hợp đồng FIDIC, nhận biết rủi ro hợp đồng, cơ chế giải quyết tranh chấp hợp đồng ...

Khóa học cũng làm rõ thêm về sự khác biệt chính giữa Quyển Vàng và Quyển Bạc theo

1. Contents of training courses

The course content is designed to introduce an overview and main characteristics of FIDIC's main types of construction contracts; Principles of application and contents to note when applying in Vietnam; Typical provisions according to **FIDIC's Red Book, Yellow Book 2017 and FIDIC's “2022 Amendments”**.

Lectures and case studies, practical contacts used internationally and in Vietnam will provide participants with professional knowledge and skills to effectively apply FIDIC contract forms and recognize contractual risks contract, contract dispute resolution mechanism...

The course also clarifies the main differences between the Yellow Book and the Silver Book

FIDIC để áp dụng hiệu quả, hạn chế rủi ro hợp đồng.

Nội dung và Chương trình chi tiết kèm theo thư mời.

according to FIDIC to apply effectively and limit contract risks.

Detailed content and program included with invitation letter.

2. Đối tượng nên tham dự

Các cơ quan quản lý, các tổ chức tài trợ, kiểm toán, chủ đầu tư, Ban Quản lý dự án, tập đoàn kinh tế, doanh nghiệp xây dựng, tổ chức tư vấn, các Luật sư, chuyên gia pháp lý và xây dựng, kiến trúc tham gia quá trình soạn thảo và quản lý hồ sơ mời thầu, hợp đồng xây dựng, hợp đồng theo mẫu của FIDIC...

2. Who should attend:

Management agencies, funding organizations, auditors, investors, Project Management Boards, corporations, construction enterprises, consulting organizations, lawyers, legal and construction experts, engineers and architects participate in the process of bidding documents, construction contracts, contracts according to FIDIC forms...

3. Giảng viên và ngôn ngữ

Giảng viên: MBA Nguyễn Thị Duyên, Chủ tịch Hiệp hội Tư vấn Xây dựng Việt Nam, Trọng tài viên Trung tâm Trọng tài Quốc tế Việt Nam (VIAC).

Ngôn ngữ: Giảng bằng tiếng Việt và dịch sang tiếng Anh (cabin dịch)

3. Trainer and Languages:

Trainer: MBA Nguyen Thi Duyen, President of VECAS, Arbitrator of Vietnam International Arbitration Center (VIAC).

Language: Will be presented in Vietnamese and simultaneously interpreted into English (simultaneously interpreted)

4. Tài liệu:

- Mỗi cá nhân tham dự được cấp:
- 01 tài liệu song ngữ Việt – Anh do Giảng viên biên soạn theo chương trình.
 - Sách Hợp đồng FIDIC:
 - 01 quyển Điều kiện hợp đồng Xây dựng (Quyển Đỏ 2017 song ngữ Việt - Anh);
 - 01 quyển Điều kiện Hợp đồng cho Thiết bị và Thiết kế - Xây dựng (01 Quyển Vàng 2017, song ngữ Việt – Anh);
 - 02 tập “Sửa đổi 2022” theo Quyển Đỏ, Quyển Vàng 2017.
 - Giấy Chứng nhận :
 - Chứng nhận hoàn thành khóa học do Hiệp hội Tư vấn Xây dựng Việt Nam cấp (song ngữ Việt – Anh);
 - Học viên là Kiến trúc sư hành nghề được cấp thêm Chứng chỉ tham gia hoạt động Phát triển nghề nghiệp liên tục lĩnh vực kiến trúc với số điểm CPD là 3.2 điểm (nếu có yêu cầu)

4. Materials:

- Each participant will be provide:
- 01 handout documents prepared by Trainer (in English and Vietnamese).
 - FIDIC Contract Form:
 - 01 book of Conditions of Contract for Construction (Red Book 2017 bilingual Vietnamese - English);
 - 01 Conditions of Contract for Plant and Design – Build (Yellow Book 2017, bilingual Vietnamese - English);
 - 02 book "2022 Amendments" for the Red Book and Yellow Book 2017.
 - Certification:
 - Certificate of completion issued by the Vietnam Engineering Consultant Association (bilingual Vietnamese - English);
 - Participate who are practicing Architects will be awarded an additional Certificate of Continuous Professional Development activities in the field of architecture with a CPD score of 3.2 points (if required)

5. Thời gian và địa điểm

- Thời gian: 02 ngày 24 & 25/5/2024 (trực tiếp);
- Địa điểm: Khách sạn Liberty Central Saigon Riverside, 17 Tôn Đức Thắng, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh.

5. Date and Venue

- Date: 02 days on May 24 & 25, 2024 (Offline)
- Venue: Liberty Central Saigon Riverside Hotel , 17 Ton Duc Thang, District 1, Ho Chi Minh City.

6. Đăng ký tham dự:

Đăng ký (theo mẫu) gửi về Hiệp hội Tư vấn Xây dựng Việt Nam **trước ngày 17/5/2024** theo địa chỉ Email: vecas95@gmail.com;

6. Registration

Registration (according to form) sent to the VECAS **before May 17, 2024** by Email address: vecas95@gmail.com;

7. Phí tham dự và thanh toán:

Bao gồm các chi phí tài liệu, giải khát giữa giờ, ăn trưa, Giấy chứng nhận, các chi phí phục vụ khóa học.

- ✓ **Phí tham dự:** 9.500.000VN đồng/ người; đối với đơn vị, nhóm đăng ký nhiều hơn 03 học viên, sẽ giảm 10% từ người thứ ba.
- Giảm 30% phí tham dự đối với học viên thuộc Hội viên Hiệp hội
- Đăng ký và thanh toán trước 20/4/2024 sẽ được giảm tiếp 5%.

✓ **Thanh toán: trước ngày 20/5/2024** về:
Hiệp hội Tư vấn Xây dựng Việt Nam
Tầng 6 Cung Trí thức Thành phố, Số 1 Tôn Thất Thuyết, Cầu Giấy, Hà Nội.
Số tài khoản: 116000001020
Ngân hàng TMCP Công thương Việt Nam – Chi nhánh Hai Bà Trưng

7. Fee and payment:

Fee includes costs of documents, mid-hour refreshments, lunch, Certificates, and course service costs.

- ✓ **Participation fee: 9,500,000 VND/person;** For group registering more than 03 persons, there will be 10% discount from the third person.
- 30% discount on participation fees for VECAS's members
- Register and pay before April 20, 2024 to receive a further 5% discount.

✓ **Payment: before May 20, 2024** to:
Vietnam Engineering Consultant Association
6th Floor, City Intellectual Palace, No. 1 Ton That Thuyet, Cau Giay, Hanoi.
Account number: 116000001020
Vietnam Joint Stock Commercial Bank for Industry and Trade - Hai Ba Trung Branch

Liên hệ / Contact:

Email: vecas95@gmail.com

Điện thoại (phone): (024) 38218093;

Contact person: - Tiếng Việt / Vietnamese: Mrs. Công Thị Vân Hương (0914381136); Mr. Nguyễn Minh Hoàng (0944817993).

- Tiếng Anh / English : Mrs. Dang Tuan Ha (0913236040)

